|  |  |
| --- | --- |
| **Befristeter Arbeitsvertrag**  zwischen  **Arbeitgeber**          und  **Arbeitnehmer**          wird nachfolgende arbeitsvertragliche Vereinbarung über ein befristetes Arbeitsverhältnis getroffen: | **Umowa o pracę na czas określony**  pomiędzy  **Pracodawcą**          i  **Pracownikiem**          zostaje zawarta następująca Umowa o pracę na czas określony: |
| **1. Vertragsdauer, Tätigkeit und Arbeitszeit**  1.1. Der Arbeitnehmer wird als ……………. [Tätigkeit] befristet vom \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ bis zum \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_eingestellt.  1.2. Die Befristung wird abgeschlossen mit dem sachlichen Grund des § 14 Abs. 1 TzBfG, da der betriebliche Bedarf an der Arbeitsleistung nur vorübergehend (Saisonarbeitskraft) besteht.  1.3. Das Arbeitsverhältnis wird zunächst als Probe-arbeitsverhältnis vereinbart. Hierbei gelten die ersten sechs Monate als Probezeit. Während der Probezeit kann das Arbeitsverhältnis mit einer Frist von 2 Wochen gekündigt werden.  1.4. Die Tätigkeit des Arbeitnehmers umfasst schwerpunktmäßig folgende Aufgaben:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  1.5. Der Arbeitgeber behält sich vor, dem Arbeitnehmer auch andere seiner Vorbildung, seinen Kenntnissen und Fähigkeiten entsprechende und zumindest gleichwertige Aufgaben zu übertragen und ihn an einen anderen Tätigkeitsort zu versetzen.  1.6. Arbeitsort ist derzeit:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1. Czas trwania Umowy, zakres czynności  i czas pracy**  1.1.Pracownik zostaje zatrudniony jako……………. [praca] na czas określony od \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  1.2. Podstawę ograniczenia okresu zatrudnienia stanowi przyczyna merytoryczna w rozumieniu § 14 ust. 1 niemieckiej ustawy o pracy tymczasowej i umowach o pracę na czas określony (TzBfG) ponieważ zapotrzebowanie na świadczenie pracy jest tylko tymczasowe (praca sezonowa).  1.3. Stosunek pracy zostaje zawarty najpierw na okres próbny. Okres pierwszych sześciu miesięcy czasu trwania Umowy o pracę obowiązuje jako okres próbny. W okresie próbnym stosunek pracy może zostać rozwiązany za wypowiedzeniem w terminie 2 tygodni.  1.4. Do zadań Pracownika należą w głównej mierzenastępujące czynnościc:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  1.5. Pracodawca zastrzega sobie możliwość powierzenia Pracownikowi innych, co najmniej równowartościowych zadań odpowiadających jego wykształceniu, wiedzy i zdolnościom oraz przeniesienia go na inne miejsce wykonywania pracy.  1.6. Aktualnym miejscem pracy jest:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **2. Arbeitszeit**  2.1. Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Stunden je Woche an \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Tagen.  2.2. Beginn und Ende der täglichen Arbeitszeit und der Pausen werden vom Arbeitgeber festgelegt.  Der Arbeitnehmer verpflichtet sich bei betrieblichen Erfordernissen, auf Anordnung des Arbeitsgebers Sonntags-, Feiertags-, Über- und Mehrarbeit zuschlagsfrei sowie Nachtarbeit zu leisten.  2.3. Der Arbeitgeber ist berechtigt, einseitig Kurzarbeit anzuordnen, wenn ein erheblicher Arbeitsausfall vorliegt, der auf wirtschaftlichen Gründen oder einem unabwendbaren Ereignis beruht und der Arbeitsausfall der Arbeitsverwaltung angezeigt ist (derzeit §§ 95 ff. SGB III). Dabei ist gegenüber dem Arbeitnehmer eine Ankündigungsfrist von zwei Kalenderwochen einzuhalten. Der Arbeitnehmer ist bei Einführung von Kurzarbeit damit einverstanden, dass die Arbeitszeit vorübergehend entsprechend verkürzt und für die Dauer der Arbeitszeitverkürzung die Vergütung gemäß Ziffer 3.1 diese Vertrages entsprechend reduziert wird. | **2. Czas pracy**  2.1. Tygodniowy wymiar czasu pracy wynosi \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ godzin tygodniowo w ciągu \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dni.  2.2. Początek i koniec codziennego czasu pracy oraz czas trwania przerw ustala pPacodawca. Pracownik zobowiązuje się do wykonywania pracy w razie potrzeb zakładowych na polecenie Pracodawcy w niedziele, dni świąteczne, pracy nadgodzinowej i dodatkowej, bez dodatków do wynagrodzenia, oraz pracy nocnej.  2.3. Pracodawca jest uprawniony do jednostronnego zarządzenia skróconego czasu pracy w przypadku znaczącego braku pracy spowodowanego przyczynami ekonomicznymi lub zdarzeniem nieuniknionym, który to brak jest wskazany przez administrację ds. zatrudnienia (obecnie § 95 i nast. niemieckiego Kodeksu społecznego (SGB III)). Należy przy tym przestrzegać terminu powiadomienia Pracownika, który wynosi dwa tygodnie kalendarzowe. W przypadku wprowadzenia pracy w niepełnym wymiarze czasu pracy, Pracownik wyraża zgodę na tymczasowe skrócenie czasu pracy i odpowiednie obniżenie wynagrodzenia, o którym mowa w pkt 3.1 niniejszej Umowy. |
| **3. Vergütung**  3.1. Der Arbeitnehmer erhält eine Vergütung in Höhe von € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ brutto pro Stunde, mindestens jedoch in Höhe des jeweils gültigen gesetzlichen bzw. tariflichen Mindestlohnes.  3.2. Der Arbeitnehmer zahlt an den Arbeitgeber einen Betrag von:  € \_\_\_\_\_\_\_\_pro Tag für die Unterkunft und  € \_\_\_\_\_\_\_\_pro Tag für die Verpflegung.  3.3. Arbeitgeber und Arbeitnehmer sind sich darüber einig, dass der Arbeitgeber berechtigt ist, die Kosten für Unterkunft und Verpflegung von der Vergütung des Arbeitnehmers in Abzug zu bringen.  3.4. Die Arbeitsvergütung ist zum Zeitpunkt der vereinbarten Fälligkeit, spätestens am letzten Bankarbeitstag (Frankfurt a.M.) des Folgemonats zu zahlen. | **3. Wynagrodzenie**  3.1. Pracownikowi przysługuje wynagrodzenia w wysokości € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ brutto za godzinę, jednak co najmniej w wysokości obowiązującego wynagrodzenia minimalnego zgodnie z ustawą wzgl. układem ramowym pracy.  3.2. Pracownik płaci Pracodawcy kwotę w wysokości:  € \_\_\_\_\_\_\_\_dziennie za nocleg i  € \_\_\_\_\_\_\_\_dziennie za wyżywienie.  3.3. Pracodawca i Pracownik są zgodni co do tego, że Pracodawca jest uprawniony do potrącania kosztów noclegu i wyżywienia od kwoty wynagrodzenia Pracownika.  3.4. Wynagrodzenie za pracę jest płatne w terminie uzgodnionej wymagalności, najpóźniej w ostatnim dniu pracy banku (Frankfurt nad Menem) następnego miesiąca. |
| **4. Krankheit/Urlaub**  4.1. Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, jede Dienst-verhinderung, sei es durch Krankheit oder sonstige Ereignisse, unverzüglich dem Arbeitgeber unter Angabe des Verhinderungsgrundes anzuzeigen.  Im Falle der Erkrankung ist bis zum dritten Tag der Arbeitsunfähigkeit eine ärztliche Bescheinigung vorzulegen, dabei ist die voraussichtliche Dauer der Arbeitsunfähigkeit anzugeben.  4.2. Der Urlaubsanspruch des Arbeitnehmers richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen des BUlrG. | **4. Choroba/urlop**  4.1. Pracownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia Pracodawcy każdej przeszkody w świadczeniu pracy, czy to wskutek choroby czy też wskutek innych zdarzeń, przy podaniu przyczyny przeszkody. W przypadku choroby należy przedłożyć do trzeciego dnia niezdolności do pracy zaświadczenie lekarskie, przy czym należy podać przypuszczalny okres niezdolności do pracy.  4.2. Prawo Pracownika do urlopu jest uregulowane zgodnie z ustawowymi przepisami federalnej ustawy o urlopie (BUrlG). |
| **5. Beendigung des Arbeitsverhältnisses**  5.1Das Arbeitsverhältnis kann auch während der Befristung gekündigt werden. Während der Probezeit kann das Arbeitsverhältnis mit einer Frist von 14 Tagen gekündigt werden. Nach Ablauf der Probezeit kann das Arbeitsverhältnis mit einer Frist von vier Wochen zum 15. oder zum Ende eines Kalendermonats gekündigt werden. Die Anwendung der verlängerten Kündigungsfristen und Kündigungstermine gemäß § 622 Abs. 2 BGB gilt für beide Parteien.  5.2 Jede Kündigung bedarf der Schriftform. | **5. Zakończenie stosunku pracy**  5.1 Stosunek pracy może zostać wypowiedziany także w okresie, na jaki został zawarty. W czasie trwania okresu próbnego stosunek pracy może zostać wypowiedziany z zachowaniem 14-dniowego okresu wypowiedzenia. Po zakończeniu okresu próbnego stosunek pracy może zostać wypowiedziany z czterotygodniowym terminem wypowiedzenia do dnia 15-go lub na koniec miesiąca kalendarzowego. Zastosowanie przedłużonych terminów wypowiedzenia i okresów wypowiedzenia zgodnie z § 622 ust. 2 niemieckiego Kodeksu cywilnego (BGB) obowiązuje obydwie Strony.  5.2 Każde wypowiedzenie wymaga formy pisemnej. |
| **6. Verschwiegenheitspflicht**  Der Arbeitnehmer verpflichtet sich, über alle betrieblichen Vorgänge sowohl während der Dauer des Arbeitsverhältnisses als auch nach seiner Beendigung Stillschweigen zu bewahren. | **6. Obowiązek zachowania tajemnicy**  Pracownik zobowiązuje się do zachowania tajemnicy w odniesieniu do wszelkich procesów w ramach przedsiębiorstwa zarówno podczas trwania stosunku pracy, jak i po jego zakończeniu. |
| **7. Ausschluss § 616 BGB**  **Die Parteien sind sich einig, dass Ansprüche aus § 616 BGB abbedungen sind.** | 7. Wyłączenie § 616 niemieckiego Kodeksu cywilnego (BGB)  Strony są zgodne co do tego, że roszczenia wynikające z § 616 BGB są bezpodstawne. |
| **8. Ausschlussfrist**  8.1 Alle Ansprüche aus dem Arbeitsverhältnis müssen innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Fälligkeit in Textform geltend gemacht werden. Erfolgt dies nicht, verfallen diese Ansprüche.  8.2 Lehnt der Leistungspflichtige den Anspruch in Textform ab oder erklärt er sich hierzu nicht inner-halb eines Monats nach Geltendmachung des Anspruchs, so verfällt dieser, wenn er nicht innerhalb von drei Monaten nach der Ablehnung oder dem Fristablauf gerichtlich geltend gemacht wird.  8.3Diese Ausschlussfristen und diese Verfallklausel gelten nicht für Ansprüche aus einer Haftung für vorsätzliche Pflichtverletzungen,  für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, für Ansprüche auf Mindestlohn nach dem MiLoG, AEntG oder AÜG oder andere nach staatlichem Recht zwingende Mindestarbeitsbedingungen, und nicht für sonstige Ansprüche, die kraft Gesetzes der Regelung durch eine Ausschlussfrist entzogen sind. | **8. Termin zawity**  8.1. Wszelkie roszczenia wynikające ze stosunku pracy muszą być zgłoszone w formie pisemnej w terminie trzech tygodni po dacie wymagalności w formie tekstowej. W innym przypadku roszczenia te przepadają.  8.2. Jeżeli Strona zobowiązana do świadczenia odrzuci roszczenie w formie tekstowej lub nie odpowie na zgłoszone roszczenie w ciągu jednego miesiąca od daty zgłoszenia roszczenia, roszczenie to przepada, jeżeli nie zostanie zgłoszone do sądu w terminie trzech miesięcy od daty jego odrzucenia lub upływu terminu.  8.3. Terminy zawite i klauzula wygaśnięcia nie mają zastosowania w odniesieniu do roszczeń wynikających z odpowiedzialności za umyślne naruszenia obowiązków, szkód spowodowanych naruszeniem życia, ciała lub zdrowia, roszczeń o płacę minimalną na mocy niemieckiej ustawy o płacy minimalnej (MiLoG), ustawy o delegowaniu pracowników (AEntG) lub ustawy o pracy tymczasowej (AÜG) lub innych minimalnych warunków pracy wymaganych przez prawo krajowe, a nie ma zastosowania w odniesieniu do innych roszczeń, które z mocy prawa są wyłączone z systemu w drodze terminu zawitego. |
| **9. Schlussbestimmungen**  9.1 Änderungen, Ergänzungen und Aufhebungen sowie Nebenabreden zu diesem Vertrag bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für das Schriftformerfordernis selbst. Ausgenommen hiervon sind Abreden der Parteien die unmittelbar nach Vertragsschluss getroffen wurden.  9.2 Es gilt ausschließlich deutsches Recht.  9.3 Bei Widersprüchen gilt die deutschsprachige Version dieser Vereinbarung. | **9. Postanowienia końcowe**  9.1. Zmiany, uzupełnienia i uchylenia oraz porozumienia dodatkowe do niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej. Dotyczy to także wymogu zachowania formy pisemnej. Wyjątek stanowią porozumienia Stron ustalone bezpośrednio po zawarciu Umowy.  9.2. Obowiązuje wyłącznie prawo niemieckie.  9.3. W razie rozbieżności obowiązuje wersja Umowy w języku niemieckim. |
| Ort, Datum  Arbeitnehmer Arbeitgeber  (Unterschrift) (Unterschrift) | Miejscowość, data  Pracownik Pracodawca  (podpis) (podpis) |